**ALEXANDER GLAZUNOV**

**(Aлександр Глазунов )**

E-mail: glazunovalex@gmail.com

<http://www.proz.com/profile/978211>

**Education**

* 1974, Donetsk National University of Economy and Trade, Donetsk, Ukraine,

M.S. in Mechanical Engineering

* 1975 – 1980, Moscow Central State Foreign Languages courses IN-YAZ – Certificate in English
* 1971 – 1974, Moscow Central State Foreign Languages courses IN-YAZ – Certificate in French

**Work Experience and Specialization**

**Chief process engineer** (NPP Rost Co Ltd, Zaporozhye, 2008) – supervised design and manufacturing of the molds and other technological tooling for the production of windows, doors, armchairs, shelves, internal facing of railway cars using fiber glass reinforced plastic details.

**Technical department chief** (Gorlovka Auto Repair Plant, Donetsk region, 2007) – led the development of design documentation and technological processes for the production of vans for the manufactured goods and bread transportation, as well as of the insulated vans and the dump-body trucks with 1, 2 or 3 side unloading. We were the first in Ukraine to use the Hyundai HD 270 and Ford 3430D lorry chassis for the mine dump trucks with load-carrying capacity of 17 and 21 tons. A cargo automobile biaxial trailer on torsion suspensions of the German company BPW was manufactured and **presented at the exhibition TIR-2007 in Kiev**.

**Design and engineering department chief** (Association Donbasshleb, Donetsk, 2000 – 2006) – led the design and manufacturing projects at the Mechanical-repair plant; put into operation custom equipment at the bread-baking plants, both separate machines and automatic transfer lines for baked bread and long loafs.

**Director of a limited liability company** (Donetsk, 1994 – 2000) – conducted wholesale purchasing and sales of the rolled metal, building and insulating materials, refrigerating equipment, air compressors, equipment for the petrol filling stations, combustive-lubricating materials, spare parts for cars, electronics and other technical equipment.

**Designer group leader** (Motor plant,Melitopol, 1992 – 1994) – led the design, manufacturing and installation of the automatic operation lines with both hydro- and mechanical drives to improve technological processes in the production of metal-cutting tools, metal-cutting machines and the engine parts of the car Tavria.

**Designer group leader** (Prodmash plant, Melitopol, 1974 – 1992) – resposible for the full scope of work cycle, from the design stage to putting into operation of:

* the electronically controlled automatic lines with pneumatic and mechanical drives for the beverage production (filling the bottles, extracting and packaging into crates);
* the automatic installations on the chassis of lorries and trailers for recycling of the industrial chemical waste.

**Translation Experience**

During my career I’ve gained the deep knowledge of design programs for 3D modeling and successfully applied it. Besides, I have been constantly mastering my knowledge of both **English** and **French** languages by translation of technical, business information and operational documentation into **Russian** and **Ukrainian.** The mentioned skills enabled me to create new designs of the high-tech equipment and fully meet customer requirements.

In 1981 I took the courses of **German** language. At the same time I also studied German design techniques as well as technological advancements in the process monitoring, control and industrial automation. I translated the technical documentation from German into Russian on Pepsi-Cola automatic filling line by the license of German company Holstein&Kappert to be assembled at the Prodmash plant. The machines were put into operation at plant of the joint-stock company Slavutich (Zaporozhye).

In 1989 I started working with English and French periodical business literature when holding the position of a Design group leader at the Prodmash plant, Melitopol. I did translations from the mentioned languages into Russian language which covered such topics as: beverage filling line machinery as well as packaging line equipment. I translated also, installation, operation and maintenance manuals with brand new technologies description for application in the food industry. Since then I also worked as a freelance translator. I performed numerous translations of business documentation and instruction manuals on TV, video and other consumer appliances from English and French into Russian and Ukrainian.

The themes of my last translations from English into Russian/Ukrainian were the following: track/wheel excavators, Atlas Copco crawler mounted blast hole drill, DERRICK Corporation equipment for removing low specific gravity solids from slurries, natural gascondensate metering system, AutoCAD drawings for gas transport equipment, 3LPE steel pipe coating, baking equipment, website of a company-manufacturer of electronic components, display text for Volvo truck manuals, Land Rover car brochures and Saddle Span tent Assembly Instructions.

The topics of my last translations from French into Russian/Ukrainian were the following: operating instructions palletizer, Installation instructions. Chassis integrated sliding door, ski equipment website, Presses Bucher JLB, Renault truck and car display commands, operating instructions means of communication, New Peugeot 3008 accessories etc.

**Equipment:** IBM PC, Windows 7.

**Software packages used:** SDL Trados Studio 2009-2014, Déjà Vu, MemoQ, Transit NXT, TranslatorTool4, One2edit, Live Words, MemSource, Solid Works, Autodesk AutoCAD, COMPAS, Photoshop CS5 and others.

[**Services & offerings**](http://www.proz.com/settings/freelancer/services?eid_s=978211)**:** translation, proofreading, editing.

**Prices, quotation, payment.** My rates are usually 0.06$per word (depending on the subject, text complexity, terms etc.; always negotiable).
Proofreading: 0.03$ per word.
Payment: wire transfer, Unistream, Contact, MoneyGram.